



LA CULTURA Y LA CIUDAD

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO GARRIDO
(eds.)

eug

JUAN CALATRAVA
FRANCISCO GARCÍA PÉREZ
DAVID ARREDONDO
(EDS.)

LA CULTURA
Y
LA CIUDAD

Granada, 2016

El presente libro se edita en el marco de la actividad del Proyecto de Investigación HAR2012-31133, *Arquitectura, escenografía y espacio urbano: ciudades históricas y eventos culturales*, habiendo contado para su publicación con aportaciones económicas del mismo



© LOS AUTORES

© UNIVERSIDAD DE GRANADA

Campus Universitario de Cartuja
Colegio Máximo, s.n., 18071, Granada
Telf.: 958 243930-246220
Web: editorial.ugr.es

ISBN: 978-84-338-5939-6

Depósito legal: Gr./836-2016

Edita: Editorial Universidad de Granada

Campus Universitario de Cartuja. Granada

Fotocomposición: María José García Sanchis. Granada

Diseño de cubierta: David Arredondo Garrido

Imprime: Gráficas La Madraza. Albolote. Granada

Printed in Spain

Impreso en España

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra sólo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley.

INTRODUCCIÓN.	XVII
JUAN CALATRAVA	

LECCIÓN INAUGURAL

RITRATTI DI CITTÀ DAL RINASCIMENTO AL XVIII SECOLO	I
CESARE DE SETA	

SECCIÓN I

LA IMAGEN CODIFICADA.

REPRESENTACIONES DE LO URBANO

EL MITO DEL LEJANO OESTE EN LAS CIUDADES DEL SUNBELT NORTEAMERICANO.	15
CARLOS GARCÍA VÁZQUEZ	
LOGOTYPES AND CITIES REPRESENTATIONS.	23
JEAN-LUC ARNAUD	
RECONSTITUCIÓN URBANA: TRAZA, ESTRUCTURA Y MEMORIA	33
JAVIER ORTEGA VIDAL	
NUEVOS TIEMPOS, NUEVAS HERRAMIENTAS: UN CASO DE HGIS	45
ANTONIO J. GÓMEZ-BLANCO PONTES	
EL PASEO DE LOS TRISTES DE GRANADA COMO REFERENTE DE UNA ESCENOGRAFÍA ORIENTAL A PROPÓSITO DE UN DIBUJO DE WILLIAM GELL	55
MARÍA DEL MAR VÍLLAFRANCA JIMÉNEZ	
LA CIUDAD EN LA NOVELA GRÁFICA AMERICANA. VISIONES DE LA METRÓPOLIS CONTEMPORÁNEA A TRAVÉS DE CINCO AUTORES JUDÍOS: WILL EISNER, HARVEY PEKAR, ART SPIEGELMAN, BEN KATCHOR Y PETER KUPER.	63
RICARDO ANGUIA CANTERO	
EL PARÍS <i>MODERNO</i> DE CHARLES BAUDELAIRE Y WALTER BENJAMIN.	73
ANTONIO PIZZA	
IMÁGENES FUGACES: REPRESENTACIONES LITERARIAS DEL SUBURBIO.	85
MARTA LLORENTE DÍAZ	

La cultura y la ciudad

HABITANDO LA CASA DEL AZAR. LA CULTURA DE SORTEOS DE CASAS COMO UN SUBLIMADOR EN LAS REPRESENTACIONES DE UNA NUEVA TIPOLOGÍA DOMÉSTICA DE LA <i>CLASE MEDIA</i> DE MONTERREY. LA CASA DE ACERO (1960)	97
ALBERTO CANAVATI ESPINOSA	
IMAGINARIO URBANO, ESPACIOS PÚBLICOS HISTÓRICOS. GLOBALIZACIÓN, NEOLIBERALISMO Y CONFLICTO SOCIAL. EJE ESTRUCTURADOR: PASEO DE LA REFORMA, AV. JUÁREZ, AV. MADERO Y ZÓCALO	105
RAÚL SALAS ESPÍNDOLA, GUILLERMINA ROSAS LÓPEZ, MARCOS RODOLFO BONILLA	
REPRESENTACIONES DE LO URBANO EN EL SANTIAGO DE CHILE DE 1932. LA CIUDAD, EL URBANISTA, SU PLAN Y SU PLANO: CINCO MIRADAS POSIBLES DESDE EL OJO DEL URBANISTA KARL BRUNNER.	111
PEDRO BANNEN LANATA, CARLOS SILVA PEDRAZA	
REPRESENTACIONES CARTOGRÁFICAS Y RESTITUCIÓN GRÁFICA DE LA CIUDAD HISTÓRICA DE LIMA. SXVI-XIX.	119
MARITZA CORTÉS	
CASABLANCA A TRAVÉS DE MICHEL ÉCOCHARD (1946-1953). CARTOGRAFÍA, FOTOGRAFÍA Y CULTURA.	125
RICARD GRATACÒS-BATLLE	
FAENZA E LE SUE RAPPRESENTAZIONI URBANE: DALLA CONTRORIFORMA AL PUNTO DI VISTA ROMANTICO DI ROMOLO LIVERANI	135
DANIELE PASCALE GUIDOTTI MAGNANI	
MONTERREY A TRAVÉS DE SUS MAPAS: EN BUSCA DE UN CENTRO HISTÓRICO MÁS ALLÁ DE «BARRIO ANTIGUO»	143
JOSÉ MANUEL PRIETO GONZÁLEZ, CYNTHIA LUZ CISNEROS FRANCO	
MEDIOS DE REPRESENTACIÓN URBANA Y ARQUITECTÓNICA EN EL MUNDO MESOAMERICANO. UN TALLER DE ARQUITECTOS MESOAMERICANOS EN PLAZUELAS, GTO.	151
JOSÉ MIGUEL ROMÁN CÁRDENAS	
EL PLANO OFICIAL DE URBANIZACIÓN DE SANTIAGO Y LA ORDENANZA LOCAL DE 1939: ORGANIZACIÓN ESPACIAL Y SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN EN LA MODERNIZACIÓN DEL CENTRO HISTÓRICO	161
JOSÉ ROSAS VERA, MAGDALENA VÍCUÑA DEL RÍO	
CUANDO LA SOMBRA DE UN ARSENAL ES ALARGADA. PRIMEROS «RETRATOS» DE LA CIUDAD DEPARTAMENTAL DE FERROL EN LOS SIGLOS XVIII Y XIX (1782-1850)	169
ALFREDO VIGO TRASANCOS	
LAS LÍNEAS QUE DISEÑARON MANHATTAN DE LOS EXPLORADORES A LOS COMISIONADOS	177
ANA DEL CID MENDOZA	
SATELLITE MONUMENTS AND PERIPATETIC TOPOGRAPHIES	187
FIRAT ERDIM	
PLANO Y PLAN: LA TRAMA DE SANTIAGO COMO «CIUDAD MODERNA». EL PLANO OFICIAL DE LA URBANIZACIÓN DE LA COMUNA DE SANTIAGO, DE 1939, IDEADO POR KARL BRUNNER.	195
GERMÁN HIDALGO, WREN STRABUCCHI	
GRANADA: LECTURA DE LA CIUDAD MODERNA POR MEDIO DE SUS PANORÁMICAS Y VISTAS GENERALES	201
CARLOS JEREZ MIR	

Índice

«TURKU ON FIRE». IL «GRID PLAN» ALLE RADICI DELLA CITTÀ CONTEMPORANEA.	209
ANNALISA DAMERI, ANNA PICHETTO FRATIN	
CARTOGRAFÍAS TOPOLÓGICAS DE LA DENSIDAD URBANA. UNA PROPUESTA PARA EL DESCUBRIMIENTO RELACIONAL.	217
FRANCISCO JAVIER ABARCA-ÁLVAREZ, FRANCISCO SERGIO CAMPOS-SÁNCHEZ	
DICOTOMÍA DE LA VISIÓN. INCIDENCIAS EN EL ARTE DE LA CARTOGRAFÍA.	225
BLANCA ESPIGARES ROONEY	
CARTOGRAFÍAS DEL PAISAJE METEOROLÓGICO: DIBUJANDO EL AIRE DE LA CIUDAD.	233
TOMÁS GARCÍA PÍRIZ	
INVESTIGACIÓN CARTOGRÁFICA Y CONSTRUCCIÓN DEL TERRITORIO	241
NANCY ROZO MONTAÑA	
LA REPRESENTACIÓN URBANA EN LA ERA DE LAS SMART CITIES	247
PAOLO SUSTERSIC, MÓNICA FERRER	
MÁQUINAS PARA LA PRODUCCIÓN DEL ESPACIO. LOS DIAGRAMAS COMO HERRAMIENTAS DEL PLANEAMIENTO URBANO.	253
PABLO ARRÁEZ MONLLOR	
INVENTIT IHALLADO, ENCONTRADO!	261
IOAR CABODEVILLA ANTOÑANA, UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
ENTRE LO REAL Y LO VIRTUAL. LAS HERRAMIENTAS DIGITALES Y SU ACCIÓN EN LA TRANSFORMACIÓN DEL PAISAJE URBANO EN LA PRIMERA DÉCADA DEL SIGLO XXI. A PROPÓSITO DEL URBANISMO «UNITARIO»	267
SERGIO COLOMBO RUIZ	
LEARNING CITY. SOCIALIZACIÓN, APRENDIZAJE Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO	275
UXUA DOMBLÁS IBÁÑEZ	
BARCELONA CINECITTÀ. THE CITY INVENTED THROUGH SCENOGRAPHY	285
DICLE TASKIN	
LA REPRESENTACIÓN DE LAS CIUDADES IDEALES ITALIANAS DE LOS SIGLOS XV Y XVI	293
DAVID HIDALGO GARCÍA, JULIÁN ARCO DÍAZ	
EL MAR DESDE LA CIUDAD. PARET, LEJOS DE LA CORTE, Y LA IMAGEN DE LAS VISTAS DEL CANTÁBRICO . .	301
MARÍA CASTILLA ALBISU	
DE LA VIDA ENTRE JARDINES A LOS SOLARES YERMOS. EN TORNO A UNA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE TOLEDO	309
VICTORIA SOTO CABA, ANTONIO PERLA DE LAS PARRAS	
CIUDADES IMAGINADAS / PAISAJES DE PAPEL. PROYECTO Y REPRESENTACIÓN DE LA CIUDAD DE LISBOA	317
CARMEN MORENO ÁLVAREZ	
CITTÀ POSTUME. COSTRUZIONE RETORICA E STRATEGIA ANALITICA NELLE IMMAGINI URBANE DI GABRIELE BASILICO	323
MARCO LECIS	

La cultura y la ciudad

RACCONTARE LA CITTÀ TRA IMMAGINI E PAROLE. RITRATTI URBANI NEI LIBRI FOTOGRAFICI	331
ANNARITA TEODOSIO	
FOTOGRAFÍA Y TURISMO. EL REGISTRO DE LO URBANO A TRAVÉS DE FOTÓGRAFOS DE PROYECCIÓN INTERNACIONAL POR LAS ISLAS BALEARES	339
MARÍA JOSÉ MULET GUTIÉRREZ	
PARIS N'EXISTE PAS.	345
MARISA GARCÍA VERGARA	
VISIÓN PANORÁMICA Y VISIÓN PANÓPTICA: MODOS DE VER LA CIUDAD EN EL SIGLO XIX	353
BEGOÑA IBÁÑEZ MORENO	
LA MÍSTICA DEL MIRADOR: CIUDADES <i>A VISTA DE PÁJARO</i>	361
CARMEN RODRÍGUEZ PEDRET	
DEENCUENTROS. DOS DIBUJOS PARA UNA PLAZA, DE PUIG I CADAFALCH	369
GUILLEM CARABÍ BESCÓS	
BARCELONA AND DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN TO THE EYES OF A BAUHAUSLER: URBAN LIFE IN THE PHOTO COLLAGES OF JOSEF ALBERS	377
LAURA MARTÍNEZ DE GUEREÑU	
I MEZZI DI TRASPORTO E LA CITTÀ, TRA PERCEZIONE E RAPPRESENTAZIONE	385
SIMONA TALENTI	
VISIÓN DE LA CIUDAD DE VENECIA EN LOS ESTUDIOS DE EGLE RENATA TRINCANATO (1910-1998)	393
ALESSANDRA VIGNOTTO	
VISIONES LITERARIAS Y PERCEPCIÓN DEL PAISAJE URBANO. EL RECONOCIMIENTO DE VALORES PATRIMONIALES EN LAS VIEJAS CIUDADES ESPAÑOLAS EN LOS AÑOS DEL CAMBIO DE SIGLO.	399
JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ GARCÍA	
<i>PALINODIA</i> ÍNTIMA DE UNA CIUDAD <i>INDECIBLE</i>	405
AARÓN J. CABALLERO QUIROZ	
CIUDADES VISIBLES	411
IÑIGO DE VIAR	
ESPACIOS DE LA RESISTENCIA: PARÍS EN RAINER MARIA RILKE	419
CAROLINA B. GARCÍA ESTÉVEZ	
CIUDAD DE LETRAS, EDIFICIOS DE PAPEL. UNA IMAGEN LITERARIA SOBRE LA CIUDAD DE ONTINYENT	427
DANIEL IBÁÑEZ CAMPOS	
«FEBBRE MODERNA». STRATEGIE DI VISIONE DELLA CITTÀ IMPRESSIONISTA	433
FRANCESCA CASTELLANI	
ROMA, RECONOCER LA PERIFERIA A TRAVÉS DEL CINE	439
MONTSERRAT SOLANO ROJO	
EL PAISAJE EN LA CIUDAD. EL PARQUE DEL ILM EN WEIMAR VISTO POR GOETHE	449
JUAN CALDUCH CERVERA, ALBERTO RUBIO GARRIDO	
LAS <i>CIUDADES INVISIBLES</i> COMO HERRAMIENTA DE ANÁLISIS URBANO	457
HELIA DE SAN NICOLÁS JUÁREZ	

Índice

REPRESENTACIÓN HISTÓRICA, LITERARIA Y CARTOGRÁFICA EN EL PAISAJE URBANO DE TETUÁN ENTRE 1860 Y 1956	465
JAIME VERGARA-MUÑOZ, MIGUEL MARTÍNEZ-MONEDERO	
CONSTRUCCIÓN Y CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD INDUSTRIAL: IVREA Y TORVISCOSA (ITALIA)	473
ÁNGELES LAYUNO ROSAS	
LA CONTRIBUCIÓN ESPAÑOLA AL URBANISMO DE LA CIUDAD DE MILÁN	481
MARÍA TERESA GARCÍA GALLARDO	
CULTURAL LANDSCAPES AND URBAN PROJECT. ISTANBUL'S ANCIENT WALLS CASE	489
PASQUALE MIANO	
RENOVATIO URBS STOCKHOLM. CONFERRING A PROPER CHARACTER ON A CITY ON THE ARCHIPELAGO	497
CHIARA MONTERUMISI	

SECCIÓN II

LA IMAGEN INTEGRADORA.

PATRIMONIO Y PAISAJE CULTURAL URBANO

LOS REALES SITIOS: PATRIMONIO Y PAISAJE URBANO.	507
PILAR CHÍAS NAVARRO	
THE MAUROR LEDGE OF GRANADA. A VISUAL ANALYSIS.	519
JOAQUÍN CASADO DE AMEZÚA VÁZQUEZ	
EL ORDEN RESTABLECIDO, LA DESCRIPCIÓN DE LOS PUEBLOS RECONSTRUIDOS TRAS EL TERREMOTO DE ANDALUCÍA DE 1884	523
ANTONIO BURGOS NÚÑEZ	
LA CONSTRUCCIÓN DE LA MEMORIA DEL PAISAJE.	531
BERNARDINO LÍNDEZ VÍLCHEZ	
ARQUITECTURA ETNOGRÁFICA EN EL ENTORNO DE RÍO BLANCO DE COGOLLOS VEGA, GRANADA	539
SALVADOR UBAGO PALMA	
AGRICULTURA FRENTE A LA BANALIZACIÓN DEL PAISAJE HISTÓRICO URBANO. ESTUDIO DE CASOS EN MADRID, BARCELONA Y SEVILLA.	547
DAVID ARREDONDO GARRIDO	
LOS ESPACIOS DE LA MEMORIA (Y DEL OLVIDO) EN LA CIUDAD Y SUS DISCURSOS NARRATIVOS: CREACIÓN, TRANSFORMACIÓN, REVITALIZACIÓN, TEMATIZACIÓN	561
IGNACIO GONZÁLEZ-VARAS IBÁÑEZ	
APUNTES SOBRE CIUDADES POSTBURBUJA: LOS COMUNES URBANOS EN BARCELONA	569
CARLOS CÁMARA MENOYO	
CIUDADES DE LA MEMORIA. CINCO DEPÓSITOS DE BARCELONA	579
ANA ISABEL SANTOLARIA CASTELLANOS	
A TRAVÉS DEL CALEIDOSCOPIO. EL PAISAJE URBANO EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	587
FRANCISCO FERNANDO BELTRÁN VALCÁRCEL	

La cultura y la ciudad

LA CONSERVACIÓN DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD HISTÓRICA. EL ESTUDIO DEL COLOR EN LA CARRERA DEL DARRO	595
CARMEN MARÍA ARMENTA GARCÍA	
PAISAJES VELADOS: EL DARRO BAJO LA GRANADA ACTUAL	603
FRANCISCA ASENSIO TERUEL, FRANCISCO JOSÉ IBÁÑEZ MORENO, ANTONIO GARCÍA BUENO	
UNA IMAGEN ANÓNIMA, UNA ESCENA URBANA, UN TROZO DE HISTORIA. ESTRATEGIAS FLUVIALES EN LA CIUDAD CONTEMPORÁNEA	611
JOSEMARÍA MANZANO JURADO, SANTIAGO PORRAS ÁLVAREZ	
GRANADA: CIUDAD SIMBÓLICA ENTRE LOS SIGLOS XVII Y XVIII	619
NURIA MARTÍNEZ JIMÉNEZ	
LA INFLUENCIA DE LA PIEDRA DE SIERRA ELVIRA EN LA CONFIGURACIÓN URBANA DEL CASCO HISTORICO DE GRANADA	625
IGNACIO VALVERDE ESPINOSA, IGNACIO VALVERDE-PALACIOS, RAQUEL FUENTES GARCÍA	
EL SACROMONTE: PATRIMONIO E IMAGEN DE UNA CULTURA	633
ANTONIO GARCÍA BUENO, KARINA MEDINA GRANADOS	
LA IMAGEN DE LA ALCAZABA DE LA ALHAMBRA.	641
ADELAIDA MARTÍN MARTÍN	
LA GRAN VÍA DE COLÓN DE GRANADA: UN PAISAJE DISTORSIONADO	651
ROSER MARTÍNEZ-RAMOS E IRUELA	
EL CONFINAMIENTO DEL PAISAJE DE LA ALHAMBRA EN SU PERÍMETRO AMURALLADO.	659
ALEJANDRO MUÑOZ MIRANDA	
TRAS LA IMAGEN DEL CARMEN BLANCO	667
ESTEBAN JOSÉ RIVAS LÓPEZ	
LA ALCAICERÍA DE GRANADA. REALIDAD Y FICCIÓN.	673
JUAN ANTONIO SÁNCHEZ MUÑOZ	
LA UNIVERSIDAD DE GRANADA EN EL PRIMER TERCIO DEL SIGLO XX: CULTURA, PATRIMONIO E IMAGEN DE CIUDAD.	681
MARÍA DEL CARMEN VÍLCHEZ LARA	
EL AGUA OCULTA. CORRIENTES SUBTERRÁNEAS Y SACRALIZACIÓN TERRITORIAL EN LA GRANADA DEL SIGLO XVII	689
FRANCISCO ANTONIO GARCÍA PÉREZ	
INVENTARIO DE UNA CIUDAD IMAGINARIA	701
JUAN DOMINGO SANTOS	
NUEVA YORK-REIKIAVIK. ORIGEN Y EVOLUCIÓN DE DOS MODELOS URBANOS	709
JOSÉ MIGUEL GÓMEZ ACOSTA	
CONTRAPOSICIONES EN LA FOTOGRAFÍA DEL PAISAJE URBANO: EL VALOR ESTÉTICO FRENTE AL VALOR DOCUMENTO.	717
JUAN FRANCISCO MARTÍNEZ BENAVIDES	
JULIO CANO LASSO: LA CIUDAD HISTÓRICA COMO OBRA DE ARTE TOTAL	723
JOSÉ RAMÓN GONZÁLEZ GONZÁLEZ, MIGUEL CENTELLAS SOLER	

Índice

EL ESPACIO INTERMEDIO COMO CONSTRUCTOR DE LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	731
RAQUEL MARTÍNEZ GUTIÉRREZ, JOSÉ MARÍA ECHARTE RAMOS	
CITY OVERLAYS. ON THE <i>MERCAT DE SANTA CATERINA</i> BY EMBT	739
SEBASTIAN HARRIS	
LA BARCELONA DEL GRUPO 2C. L'IMMAGINE DI UN LAVORO COLLETTIVO.	747
FABIO LICITRA	
LOS JARDINES DE J.C.N. FORESTIER EN BARCELONA: UNA APROXIMACIÓN CRÍTICA SOBRE EL IMPACTO DE SUS REALIZACIONES EN LA IMAGEN DE LA CIUDAD.	755
MONTSERRAT LLUPART BIOSCA	
BARRIO CHINO. LA CONSTRUCCIÓN DE LA IMAGEN DE LOS BAJOS FONDOS DE BARCELONA	761
CELIA MARÍN VEGA	
NUEVA YORK 1960: EL PAISAJE SOCIAL. CHICAGO 1950: ARQUITECTURA MODERNA PARA UNA SOCIEDAD AVANZADA.	767
RAFAEL DE LACOUR	
PAISAJE URBANO Y CONFLICTO: ESTUDIOS DE IMPACTO VISUAL EN ÁREAS HISTÓRICAS PROTEGIDAS ALEMANAS (COLONIA, DRESDE) Y EUROPEAS (ESTAMBUL, VIENA)	775
DANIEL DOMENECH MUÑOZ	
PAISAJE HISTÓRICO URBANO Y ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA: EXPERIENCIAS EUROPEAS Y COMPARATISMO.	781
ADELE FIADINO	
CONTRIBUCIÓN DE LA VEGA COMO PAISAJE CULTURAL AL PATRIMONIO DE GRANADA LA PROBLEMÁTICA ACTUAL DE SUS RELACIONES	787
EDUARDO ZURITA POVEDANO	
ANÁLISIS DE UNIDADES DE PAISAJE CULTURAL URBANO RESULTADO DE LA LEY DEL GRAN BERLÍN DE 1920	795
FRANCISCO JOSÉ FERNÁNDEZ TORRES, MARÍA LUISA MÁRQUEZ GARCÍA	
PASADO, PRESENTE Y FUTURO DEL LITORAL MARROQUÍ. DAR RIFFIEN	805
ALBA GARCÍA CARRIÓN	
LAS HUELLAS Y PAVIMENTOS DE LA ACRÓPOLIS.	813
JOSÉ FRANCISCO GARCÍA-SÁNCHEZ	
PAESAGGI INUMANI: I SILOS GRANARI COME MONUMENTI.	821
ANTONIO ALBERTO CLEMENTE	
ESPACIOS DE REACCIÓN. LA RUINA INDUSTRIAL EN EL PAISAJE URBANO.	827
YESICA PINO ESPINOSA	
LANDSCAPE AND CULTURAL HERITAGE: TECHNIQUES AND STRATEGIES FOR THE AREA DEVELOPMENT . . .	835
MARIA ANTONIA GIANNINO, FERDINANDO ORABONA	
MANINI Y SINTRA: APORTACIONES AL ÁMBITO DEL PAISAJE	841
IVÁN MOURE PAZOS	

SECCIÓN III

LA CULTURA Y LA CIUDAD / LA CULTURA EN LA CIUDAD

CIUDAD HISTÓRICA Y EVENTOS CULTURALES EN LA ERA DE LA GLOBALIZACIÓN	851
JUAN CALATRAVA	
CIUDAD Y TRIBU: ESPACIOS DIFERENCIADOS E INTEGRADOS DE LA CULTURA POLÍTICA. REFLEXIONES ANTROPO-URBANÍSTICAS SOBRE FONDO MAGREBÍ	863
JOSÉ ANTONIO GONZÁLEZ ALCANTUD	
MUSEO E/O MUSEALIZZAZIONE DELLA CITTÀ	875
DONATELLA CALABI	
VENEZIA E IL RAPPORTO CITTÀ-FESTIVAL	881
GUIDO ZUCCONI	
EL OCASO DE LA PLAZA DE BIBARRAMBLA COMO TEATRO	887
JUAN MANUEL BARRIOS ROZÚA	
ALGUNAS LECCIONES DE LUGARES CON ACONTECIMIENTOS ASOCIADOS.	897
JOAQUIN SABATÉ BEL	
LA RICONVERSIONE DELLE CASERME ABBANDONATE IN NUOVI SPAZI PER LA CITTÀ	909
PAOLO MELLANO	
LA FACHADA MONUMENTAL, TELÓN DE FONDO Y OBJETO ESCENOGRÁFICO	917
MILAGROS PALMA CRESPO	
AGUA Y ESCENOGRAFÍA URBANA. REALIDAD E ILUSIÓN EN LAS EXPOSICIONES UNIVERSALES	929
FRANCISCO DEL CORRAL DEL CAMPO, CARMEN BARRÓS VELÁZQUEZ	
EL ESPACIO PÚBLICO COMO CONTENEDOR DE EMOCIONES.	941
JUAN CARLOS REINA FERNÁNDEZ	
UNA INTERPRETACIÓN DE LA CIUDAD DESDE LA PERSPECTIVA DE LA CULTURA INMATERIAL DE LAS FIESTAS POPULARES	949
LUIS IGNACIO FERNÁNDEZ-ARAGÓN SÁNCHEZ	
CULTURAL EVENTS, URBAN MODIFICATIONS. VENICE (ITALY) AND THE MODERNITY	957
FABRIZIO PAONE	
LA CITTÀ DEL TEATRO DE GIORGIO STREHLER	965
JUAN IGNACIO PRIETO LÓPEZ, ANTONI RAMÓN GRAELLS	
INNOVANDO LA TRADICIÓN: LOS JARDINES Y TEATRO AL AIRE LIBRE DEL GENERALIFE. UN DISEÑO DE FRANCISCO PRIETO-MORENO PARA EL FESTIVAL DE MÚSICA Y DANZA DE GRANADA.	973
AROA ROMERO GALLARDO	
UNA FIESTA MÓVIL. LA IMAGEN DE SEVILLA EN LA OBRA DE ALDO ROSSI	981
VÍCTORIANO SAINZ GUTIÉRREZ	
EL GRAN ACONTECIMIENTO CULTURAL DEL VACÍO Y LA MEMORIA EN EL ESPACIO COLECTIVO DE LA CIUDAD	989
MARA SÁNCHEZ LLORENS, MIGUEL GUITART VÍLCHES	

Índice

HACER CIUDAD. ALDO ROSSI Y SU PROPUESTA PARA EL TEATRO DEL MUNDO	997
Laura Sordo Ibáñez	
SANTIAGO DE COMPOSTELA, HISTORIA Y PROGRESO. EL XACOBEO COMO INSTRUMENTO DE TRANSFORMACIÓN URBANA	1005
Ricardo Hernández Soriano	
<i>GIRONA TEMPS DE FLORS: CULTURA E TURISMO</i>	1013
Nadia Fava	
ARQUITECTURA E IDENTIDAD CULTURAL. EXPERIMENTACIONES CONTEMPORÁNEAS EN LA CIUDAD DE GRAZ	1021
Emilio Cachorro Fernández	
EXPERIENCIAS DE UNA CAPITALIDAD CULTURAL QUE NO FUE EL CASO MÁLAGA 2016.	1033
Ignacio Jáuregui Real – Daniel Rincón de la Vega	
ROMA, CA. 1650. EL CIRCO BARROCO DE LA PIAZZA NAVONA.	1039
Julio Garnica	
PATRIMONIO Y PAISAJE TEATRAL URBANO. LA PLAZA DE LAS PASIEGAS EN GRANADA	1047
Carmen Barrós Velázquez. Francisco del Corral del Campo	
LA VILLE RADIEUSE: UNA CIUDAD, UN PROYECTO, UN LIBRO DE LE CORBUSIER. UN JUEGO.	1055
Jorge Torres Cueco, Clara E. Mejía Vallejo	
LA BERLINO DI OSWALD MATHIAS UNGERS	1063
Annalisa Trentin	
PANORAMI DIFFERENTI PER LE CITTÀ MONDIALI	1071
Ugo Rossi	
METODO PARA VISIBILIZAR LA CULTURA DE LA CIUDAD: MONUMENTALIZAR INFRAESTRUCTURAS	1077
María Jesús Sacristán de Miguel	
ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES. APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL	1085
Thaïs Rodés Sarrablo	
EFICIENCIA ENERGÉTICA Y CULTURA URBANA: LA CIUDAD COMO SISTEMA COMPLEJO	1091
Rafael García Quesada	
STORIA DI UNA RIQUALIFICAZIONE URBANISTICA AD ALGHERO. LO QUARTER: DE PERIFERIA A CENTRO CULTURALE	1097
Angela Simula	

ANTIGUOS ESPACIOS CONVENTUALES, NUEVOS ESCENARIOS CULTURALES APROXIMACIÓN A SU RECUPERACIÓN PATRIMONIAL

THAÏS RODÉS SARRABLO

Las ciudades históricas son pilares fundamentales para el desarrollo de la cultura y el patrimonio en una sociedad contemporánea. En el transcurso de la historia, las ciudades experimentan continuos cambios y transformaciones tanto urbanas como arquitectónicas, dando lugar a la creación de escenarios inéditos que no fueron concebidos con tal fin y que albergan grandes eventos culturales y artísticos según las exigencias de cada momento. En ellas se han ido construyendo, de forma gradual, bienes inmuebles, de carácter religioso, que constituyen elementos patrimoniales relevantes en la historia y en la cultura españolas. Se trata de la arquitectura conventual y monasterial, lugares de referencia de nuestro arte y espiritualidad. En los últimos años, a causa de los avatares históricos sufridos y de las nuevas necesidades de la sociedad actual, han sido foco de atención, originando un resurgimiento patrimonial y conceptual materializado en nuevas líneas de expresión artística.

Fruto de su pasado histórico y religioso, España atesora un importante patrimonio conventual de gran valor histórico-artístico que ha aportado y aporta cultura a las ciudades; es decir, dicho patrimonio es receptor y emisor de cultura, puesto que es producto de una civilización, y en él se reflejan las costumbres, valores y creencias del momento de su ejecución y de las sociedades existentes, las cuales son testigos evidentes del renacer de la mayoría de los espacios conventuales y monasteriales que se encuentran, hoy en día, en España.

En pleno siglo XXI, buena parte de estos edificios han perdido su función originaria para adoptar nuevos usos encaminados hacia la vertiente cultural, educacional o del sector servicios. Esta nueva funcionalidad arquitectónica ha supuesto una nueva vida urbana, que logrará acercar, más aún, este tipo de patrimonio a los ciudadanos, teniendo la oportunidad de disfrutar de un nuevo uso en una arquitectura con mucha antigüedad e historicidad. De esta manera, se creará una fusión de lo antiguo y lo contemporáneo, y a su vez, se generarán nuevas relaciones en el espacio y en el tiempo. Pero cabe destacar que dichos usos podrían complementarse con la vida en clausura de las órdenes religiosas imperantes en España, en paralelo a la contemplación, con la finalidad de obtener un beneficio económico que les ayude a subsistir como religiosos y para dar a conocer el patrimonio eclesiástico y su *modus vivendi*, creando así un escenario donde coexisten las funciones monásticas con las culturales y artísticas del presente histórico.

1. DEL MONACATO A LAS NUEVAS EXIGENCIAS Y NECESIDADES DEL SIGLO XXI: CONJUGACIÓN DE LO ANTIGUO Y LA VANGUARDIA. HACIA LA DESACRALIZACIÓN CONVENTUAL

Actualmente, gran parte del patrimonio conventual y monasterial revive el pasado dentro de un escenario reinventado y reutilizado, en el cual «no se trata solamente de conservar el pasado y transmitirlo a generaciones futuras, sino de reinterpretarlo e incorporarlo al presente»¹, adaptándolo si es preciso a las nuevas necesidades y requerimientos actuales con el fin de aprovechar los bienes heredados y devolverles el protagonismo que en su día obtuvieron. La mayoría de estos escenarios han modificado completamente su auténtica naturaleza con la finalidad de dar continuidad al relato histórico y recuperar así dicho patrimonio, readaptando todas las partes históricas del convento y complementarlas con nuevos elementos de vanguardia. Es el caso del antiguo Convento de San Francisco en Zamora, transformado desde 1994 en el Centro Cultural Hispano-Luso de Zamora, sede de la Fundación Rei Afonso Henriques. En esta institución privada con participación pública se ha creado un diálogo entre lo antiguo y lo nuevo, y se ha convertido en un referente cultural y en un escenario contemporáneo donde se desarrollan festivales y actividades culturales, como por ejemplo el Festival de Fado, que conectan la cultura española con la portuguesa². Así, las estructuras conventuales se rehabilitan en nuevas formas de arquitectura e innovadoras soluciones, generando un juego de contrastes y un nuevo lenguaje donde las heridas históricas forman parte del conjunto contemporáneo de reuso.

Los conventos al experimentar cambios significativos en los valores funcionales y de uso, pueden perder el sentido originario, pero no por ello se debe obviar el contenido espiritual, su naturaleza, finalidad y sentido religioso y cultural que forma parte de la memoria colectiva y de la historia del conjunto arquitectónico. En este sentido, efectuar una reutilización en un patrimonio singular y existente, afianza la cultura y la identidad de una ciudad histórica, puesto que los conventos representan la materialidad de la memoria.

Asimismo, los conventos que se encuentran, en la actualidad, abandonados e incluso al borde de la destrucción, son valiosos desde el punto de vista económico y social. Pensar en su recuperación es pensar en un renacimiento funcional y en contribuir a redefinir la fisonomía de las ciudades históricas. Otro de los ejemplos se sitúa en Sevilla, donde se ha reutilizado el Convento de Santa Clara como «Espacio Santa Clara. Instituto de la Cultura y las Artes de Sevilla»³, lugar donde se organiza la Bienal de Flamenco y el Festival de Música Antigua (FEMÁS), dos eventos de gran relevancia que han contribuido a la mejora del edificio y de la ciudad en sí, garantizando su perdurabilidad al paso del tiempo. El citado convento constituye un foco importante de creación y difusión cultural en Sevilla, emergiendo

1. María Velasco González, «Gestión del Patrimonio. El salto a la difusión (II)», en VV.AA., *Público y privado en la gestión cultural, Jornadas sobre iniciativa privada y sector público en la gestión de la cultura*, Vitoria, Xabide Gestión Cultural y Comunicación, 2000, p. 154.

2. Información extraída de la siguiente página web de la Fundación: <http://www.frah.es/> (Consultada el 10 de febrero de 2015).

3. El Espacio Santa Clara está constituido por muros que en su día fueron un palacio almohade y convento de la compañía de las Clarisas hasta 1998, fecha en que fue adquirido por el Ayuntamiento de Sevilla, a excepción de la iglesia de Santa Clara, con el beneplácito del Arzobispado.

actividades culturales en una reliquia o soporte antiguo, donde se apoyan las columnas de la nueva cultura y la nueva configuración urbana.

Consecuentemente, el cierre y abandono de estos bienes eclesiásticos es ya una realidad y aumenta progresivamente en el Estado español. La razón principal podría ser el descenso y la carencia de vocaciones religiosas, aunque también se podría deber al deterioro del edificio por falta de recursos económicos o a causa de las reformas litúrgicas acontecidas, o de las consecuencias de la Desamortización del siglo XIX, o de los saqueos napoleónicos e incluso de los efectos de la Guerra Civil, que tanto daño causaron en la estructura interna y externa de los edificios. Todos estos factores han sido los responsables de los cambios de uso y función que padecen actualmente la mayoría de los espacios religiosos, los cuales se podrían considerar desacralizados. Así pues, ante el paso del tiempo, los conventos podrían vivir una obsolescencia funcional que comportaría una posible demolición total o parcial con la consiguiente e irreparable pérdida patrimonial, o una reutilización sustanciosa del edificio en sí. Llevar a cabo esta última acción, prolongaría su ciclo vital y otorgaría un nuevo lenguaje y un nuevo devenir que permitiría seguir disfrutando del patrimonio conventual con una nueva concepción y renovación del mismo.

Esta difícil situación de mantenimiento y gestión de estos inmuebles, requiere soluciones coherentes y nuevas propuestas de mejora, tal y como se estipula en el *Plan de Abadías, Monasterios y Conventos*⁴, firmado en 2004 por parte de la Iglesia y del Estado. Recuperar la ciudad conventual, y sobre todo su arquitectura en todo su esplendor, es una acción quimérica en el presente, aunque afortunadamente llevar a cabo un proyecto de intervención nuevo y exitoso garantizaría su conservación ante su posible clausura y consecuente estado de deterioro.

2. EL DOBLE USO DE LA ARQUITECTURA CONVENTUAL: ORACIÓN Y OCIO. NUEVAS CONCEPCIONES PATRIMONIALES

Los conventos han pasado de ser lugar de oración y religiosidad a escenarios donde se celebran importantes eventos culturales que confieren a esta arquitectura valores añadidos: valor patrimonial, de experiencia, instrumental y simbólico. Pero, en ocasiones, se mezclan las dos cosas, oración y ocio, hecho que enriquece el patrimonio y al público que lo visita, y se genera una rentabilidad social y económica, capaz de conservar con «vida» estos inmuebles, los cuales se convierten en lugares caracterizados por la existencia y combinación de funciones monásticas con las culturales donde se desarrollan expresiones artísticas y se expone la identidad cultural de las ciudades históricas, albergando las tradiciones religiosas y culturales, la investigación, la conservación y la difusión. Es el caso del Real Monasterio de San Jerónimo en Granada⁵, una joya renacentista donde se han implantado nuevos

4. El *Plan de Abadías, Monasterios y Conventos* está compuesto por 600 Bienes de Interés Cultural aproximadamente, y pretende ser un instrumento de gestión y planificación de este patrimonio religioso para su sostenibilidad y preservación, evitando así el abandono y deterioro de los mismos.

5. La Orden Jerónima impulsó la construcción del primer monasterio en Granada, tras la conquista de los Reyes Católicos, quienes les cedieron en 1504 los terrenos conocidos como *Dar Ibn Murdi*, pertenecientes al Rey Boabdil. Con la desamortización de Mendizábal, el monasterio se abandono hasta 1958 cuando empezó su

usos compatibles con la vida en clausura de las monjas jerónimas. Se ha destinado parte del espacio arquitectónico para la cultura, el arte y la música, albergando exposiciones temporales de pintura y escultura religiosa, y el Festival Internacional de Música y Danza de Granada, entre otros eventos. Otro ejemplo es el del Real Monasterio de Santa María de Guadalupe⁶ en la provincia de Cáceres, donde la vida de los monjes franciscanos se altera con la celebración de actos culturales y religiosos, conciertos de cámara y fiestas patronales, confeccionando así una arquitectura de doble uso con esperanzas de vida tanto monásticas como sociales y culturales.

Estos bienes, a lo largo de su historia, han sufrido importantes avances en su conservación, y diversas ampliaciones y reestructuraciones que, en cierta manera, han repercutido en la configuración del espacio urbano, renovándolo y revitalizándolo a través de nuevas propuestas culturales que están en consonancia con la clausura. Así pues, «si la nueva arquitectura, la llamada ‘herencia de futuro’ es vital para las ciudades y pueblos, el redescubrimiento y reutilización de viejos edificios y áreas resultará más significativo a la hora de cohesionar la vida urbana del siglo XXI»⁷. Antiguamente, las ciudades históricas y su vida urbana estaban formadas, a su vez, de pequeñas ciudades conventuales, es decir, ejes y construcciones que presumían de posiciones preeminentes en el interior urbano, que aportaban cultura monacal y favorecían el desarrollo del mismo; pero con los cambios acontecidos a lo largo del siglo XIX, la ciudad conventual se vio afectada por las continuas reformas urbanas, dando paso a una degradación paulatina del patrimonio conventual, y conllevando una reconfiguración espacial y nuevos planteamientos de adaptación al tiempo presente.

3. REUTILIZACIÓN VS CONSERVACIÓN DEL ESPACIO CONVENTUAL: ECLOSIÓN FUNCIONAL. DE LA ARQUITECTURA DE REÚSO A LA ARQUITECTURA CULTURAL

Los conventos y monasterios, como producto de la sociedad con una función y rendimiento determinado, cambian progresivamente con el tiempo, lo cual requiere de intervenciones que favorezcan el conjunto y su vida estructural y social que lo rodea.

A raíz de la preocupación creciente de abandono de los conventos, surgió la idea de cambiar de utilidad y de reaprovechar estos espacios, algunos de ellos orientados hacia lo cultural y artístico, y transformarlos en representantes de eventos de renombre tanto nacional como internacional. Por tanto, desde el punto de vista patrimonial, nos encontramos ante un panorama de reuso y refuncionalización de estos espacios religiosos, los cuales han

restauración gracias a Sor Cristina de Arteaga. En 1973 fue cedido a la Orden y cuatro años más tarde lo habitaban hasta nuestros días. Actualmente, residen once monjas jerónimas que se encargan de custodiar y gestionar el emblemático edificio.

6. El monasterio de Santa María de Guadalupe, declarado Patrimonio de la Humanidad en 1993, alberga en su interior historia y arte desde el siglo XIII al XVIII, aportando así un rico escenario histórico abierto a los visitantes, respetando el silencio y las rutinas de la comunidad. En la actualidad, tanto el monasterio como el santuario están regentados por la Orden Franciscana desde 1908, la cual organiza toda la actividad cultural y musical.

7. Kenneth Powell, *El renacimiento de la arquitectura. La transformación y reconstrucción de edificios antiguos*, Barcelona, Editorial Blume, 1999.

experimentado una metamorfosis que provoca una alteración gradual en la arquitectura y en el tejido urbano, convirtiendo así dichos espacios en escenarios que albergan grandes eventos que definen la programación cultural de determinadas ciudades históricas donde pasado y presente de ellas se superponen para impulsar un nuevo futuro en su funcionalidad.

En un principio se podría pensar que se trata de un pensamiento utópico e irreal pero, con los ejemplos mencionados, se atisba claramente que la celebración de eventos y festivales en los conventos y monasterios supone un conocimiento de la identidad cultural y artística de cada región o ciudad, potenciando tanto el turismo cultural como la preservación del patrimonio material e inmaterial, e impulsando así el arte, la cultura y las tradiciones autóctonas. Recordemos lo que la UNESCO señaló en su *Informe Mundial sobre la Cultura. Cultura, creatividad y mercados* en 1999: «cada pueblo ha de ser capaz de identificar y evaluar su patrimonio según sus propios criterios y según los usos que quiera hacer de cada Patrimonio»⁸. Por tanto, el factor de uso se hace cada vez más plausible en las ciudades históricas, las cuales son las responsables de reconocer el patrimonio que poseen y de otorgarle el correcto uso para su rendimiento y subsistencia.

Antiguamente, dichos conventos eran piedra angular de la trama urbana de los pueblos y ciudades, pero hoy en día, los que han sido abandonados por las órdenes religiosas, son espacios urbanos donde acogen, asiduamente, manifestaciones culturales contemporáneas. Es decir, la arquitectura conventual de reuso se transforma en una arquitectura cultural caracterizada por la celebración de eventos de gran valía; y a su vez, las ciudades históricas se convierten en ciudades modernas donde el pasado y el presente se superponen para impulsar una nueva historia y una nueva funcionalidad patrimonial.

Por ende, para entender mejor este cambio paradigmático de los espacios conventuales y monasteriales, es conveniente reflexionar sobre la conservación original o reutilización patrimonial que tanto se ha debatido en las últimas décadas: ¿Se debería conservar antes que reutilizar? ¿Por qué convertir la arquitectura conventual en espacios socio-culturales donde se celebran grandes eventos culturales? ¿Sería posible reimplantar de nuevo la orden religiosa y concederle al patrimonio su función originaria? Es preciso puntualizar que en ambos casos, conservación o reutilización, es primordial mantener respeto por el pasado y su esencia, y esto no debe limitar el cambio para generar nuevos espacios a partir de construcciones preexistentes, sino tener conciencia y proteger la herencia patrimonial y su historicidad, tal y como se expresó en la *Carta de Venecia* de 1964⁹, la cual reafirma la conciencia histórica contemporánea y reconoce la adaptación del patrimonio edificado a nuevas funciones, teniendo en cuenta el valor y significado de estos inmuebles religiosos.

8. VV. AA., *Informe Mundial sobre la Cultura. Cultura, creatividad y mercados*, Madrid, Ediciones UNESCO/ Fundación Santa María, 1999.

9. La *Carta de Venecia*, también denominada Carta Internacional para la Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios, se firmó en Venecia después de la Segunda Guerra Mundial, en 1964, con motivo del II Congreso Internacional de Arquitectos y Técnicos de Monumentos Históricos. Consta de 16 artículos que inciden en la protección del patrimonio cultural mundial para las generaciones futuras. Posteriormente, han surgido otros documentos relevantes a tener en cuenta: la *Carta Europea del Patrimonio Arquitectónico* (C.E.) y la *Declaración de Amsterdam* de 1975 (D.A.), y la *Carta de Granada*, gestada en la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Arquitectónico de Europa en 1985.

Sin duda, este cambio paradigmático convierte el espacio conventual en un escenario cultural e inédito, creando de esta manera un vínculo entre cultura y ciudad, un binomio interesante del cual se originan grandes escenarios a reinventar y a hacer un buen uso sin borrar las huellas del pasado.

Conservar y reutilizar han sido dos conceptos opuestos y confrontados durante muchos siglos. Ambos requieren criterios éticos y objetivos para llevar a cabo acciones respetuosas, sin producir estragos en el patrimonio conventual, y para que la contemporaneidad no enmascare lo antiguo, sino que lo complemente y le proporcione una rica combinación estilística. Ciertamente para dotar de un nuevo uso a un edificio existente es necesario conjugar el primero de los dos infinitivos mencionados. Así pues, «no puede haber uso sin conservación»¹⁰ y, en cierto modo, sin reutilización.

En conclusión, la evolución de la sociedad y de la civilización ha comportado unos pensamientos contemporáneos y proteicos, orientados hacia una nueva funcionalidad arquitectónica, que va adquiriendo relevancia y una constante preocupación, puesto que el abandono y la reutilización de los conjuntos monásticos y conventuales aumenta considerablemente en las ciudades y poblaciones de España. Además, dichos conjuntos son cada vez más vulnerables, factor que conlleva una revitalización del espacio urbano y un reciclaje de una arquitectura caracterizada por la espiritualidad y la oración, que se convierte en escenarios culturales reinventados creando una yuxtaposición y un diálogo histórico entre el pasado y el presente. Por tanto, el edificio original, herido históricamente, florece parcial o totalmente como un edificio contemporáneo de reuso, promoviendo la producción artística y cultural, y creando un nuevo concepto funcional y una nueva historia en los conventos y en la configuración de las ciudades históricas españolas.

10. Josep Ballart, *El patrimonio histórico y arqueológico: valor y uso*, Barcelona, Editorial Ariel, 1997.